

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Anno accademico	2020-2021
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 2 (M-Z)
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Dipartimento	Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture Comparete – Università degli studi di Bari Aldo Moro
Denominazione inglese	English Language and Translation 2 (M-Z)
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Gaetano Falco	gaetano.falco@uniba.it

<b>Dettaglio crediti formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/12	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	II anno
Modalità di erogazione	Didattica frontale (per tutti)

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	28 settembre 2020
Fine attività didattiche	28 maggio 2021

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	È auspicabile che lo studente abbia una conoscenza morfosintattica, semantica e pragmatica della lingua inglese, corrispondente a quella prevista dall'esame dell'anno precedente secondo i termini previsti dal piano delle propedeuticità.
Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Buona conoscenza delle strutture morfo-sintattiche, semantiche e pragmatiche della lingua inglese; capacità di comprendere, tradurre, e comporre testi appartenenti a generi specialistici tradizionali e contemporanei.</li> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i></li> </ul>

	<p>Saper utilizzare con efficacia strumenti di ricerca linguistici (dizionari, banche dati, glossari, etc.), su formato cartaceo e digitale, per la buona comprensione del sistema linguistico e culturale della lingua inglese e delle relative differenze con la lingua italiana; comprensione dei diversi contesti di uso della lingua e delle relative strategie comunicative da adottare sul piano intralinguistico e interlinguistico (traduzione).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i> Saper esprimere giudizi critici, sul piano dell'analisi linguistica e della interpretazione concettuale, nei confronti dei contenuti e delle problematiche trattati in testi autentici, appartenenti ai vari generi usati nel campo del turismo e della mediazione internazionale.</li> <li>• <i>Abilità comunicative</i> Sviluppare abilità, nell'ambito della comunicazione scritta e orale della lingua inglese, che siano specifiche e adeguate, a livello terminologico, semantico, pragmatico e retorico, ai diversi contesti d'uso legati ai domini e sottodomini del turismo e della comunicazione internazionale.</li> <li>• <i>Capacità di apprendere</i> Capacità di apprendere e confrontarsi con nuovi e diversi contesti linguistici e culturali, compresi quelli di natura multimodale, utilizzando gli strumenti metodologici e tecnologici che saranno indicati durante il corso.</li> </ul>
Contenuti di insegnamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grammatica della micro- e macro-struttura della lingua inglese. Dal morfema alla frase come elementi linguistici per la costruzione del significato nel testo.</li> <li>- Analisi linguistica e traduzione di testi appartenenti ai generi più diffusi nell'ambito del turismo e della mediazione internazionale.</li> <li>- Analisi degli aspetti cognitivi e retorici nei testi appartenenti al dominio del turismo e della mediazione internazionale: metafora, <i>genre</i> e retorica.</li> <li>- Attività pratiche: esercitazioni di analisi, comprensione, sintesi e traduzione di testi appartenenti a generi specialistici più diffusi nell'ambito del turismo e della mediazione internazionale.</li> </ul>
<b>Programma</b>	
Testi di riferimento	<p>a) Grammar: Bloor, T. and Bloor, M. Bloor (2004). <i>The Functional Analysis of English</i>, 2<sup>nd</sup> edition. London: Arnold.</p>

	<p>b) Translation:  Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies</i>. Fourth Edition. London and New York: Routledge.  Scarpa F. (2008). <i>La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale</i>. Seconda edizione. Milano: Hoepli.</p> <p>c) Tourism Discourse:  Dann, G. (1996). <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>. Wallingford: CAB International.  Palusci, O., Francesconi, S. (2006). <i>Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations</i>. Trento: Editrice Università degli Studi di Trento.  Manca, E. (2016). <i>Persuasion in Tourism Discourse : Methodologies and Models</i>. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.  McCabe, S. (2014). <i>The Routledge Handbook of Tourism Marketing</i>. New York: Routledge.</p> <p>d) International Mediation Discourse:  Katan. D. (2009) “Translation as intercultural communication.” In Munday, J. (ed.) <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i>. Oxford: Routledge. 74–92.  St. Amant, K. (2007). <i>Linguistic and Cultural Online Communication Issues in the Global Age</i>. London: Information Science Reference.  Wagner E., Bech S., Martínez, J.M. (2013). <i>Translating for the European Union Institutions</i>. 2<sup>nd</sup> Edition. London/New York: Routledge.</p>
Note ai testi di riferimento	<p>I testi di riferimento costituiscono saranno integrati da ulteriori materiali di supporto, inclusi generi multimediali, per l’approfondimento di alcuni degli argomenti previsti dal corso.</p> <p>Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente responsabile del corso per concordare insieme a lui il programma cui attenersi ai fini della preparazione dell'esame orale.</p>
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning, utilizzo di supporti multimediali.
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	Prova scritta propedeutica all’esame orale.
Criteri di valutazione	<p>I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all’orale, saranno quelli previsti per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.</p> <p>Per quanto riguarda la prova parziale scritta, essa sarà svolta in quattro ore e avrà lo scopo di valutare le capacità e le conoscenze che lo studente si suppone abbia</p>

	<p>acquisito durante il corso, ovvero:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la capacità di comprendere un testo autentico appartenente ai domini trattati;</li> <li>• la capacità critica nei confronti delle informazioni contenute nei testi</li> <li>• la conoscenza linguistica, attraverso l'analisi dei testi;</li> <li>• la capacità traduttiva dall'inglese in italiano e dall'italiano in inglese.</li> </ul> <p>Per quanto riguarda la prova orale, essa avrà lo scopo di valutare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le abilità comunicative orali sia per quanto riguarda la correttezza linguistica sia per quanto riguarda la coerenza degli argomenti;</li> <li>- il pensiero critico nei confronti delle tematiche affrontate;</li> <li>- le capacità di sintesi;</li> <li>- l'uso della terminologia appropriata a seconda del dominio;</li> <li>- la riflessione metalinguistica.</li> </ul>
Altro	<p>E-mail: <a href="mailto:gaetano.falco@uniba.it">gaetano.falco@uniba.it</a>  Pagina personale: <a href="https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano">https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano</a> (dove saranno indicati gli orari di ricevimento)  I materiali relativi al corso e le esercitazioni saranno rese disponibili attraverso la piattaforma e-learning del Dipartimento: <a href="https://elearninglelia.uniba.it/moodle">https://elearninglelia.uniba.it/moodle</a></p>